

## MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

### NDËRMJET

### DREJTORISË SË PËRGJITHSHME TË PRONËSISË INDUSTRIALE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

### DHE

### ENTIT SHTETËROR PËR PRONËSI INDUSTRIALE TË REPUBLIKËS SË MAQEDONISË

Drejtorja e Përgjithshme e Pronësisë Industriale e Republikës së Shqipërisë (DPPI) dhe Enti Shtetëror për Pronësi Industriale të Republikës së Maqedonisë (ESHPI) dhe, në vijim të referuara si “Zyrat” duke:

KONSIDERUAR rëndësinë e pronësisë industriale për zhvillimin e ekonomisë, promovimin e inovacionit dhe shkëmbimin e teknologjisë;

NJOHUR nevojën për të promovuar dhe përmirësuar inovacionin dhe për të forcuar sistemet kombëtare të pronësisë industriale me qëllim garantimin e administrimit të duhur, mbrojtjen dhe përdorimin e të drejtave të pronësisë industriale;

KUPTUAR nevojën për bashkëpunim më të gjerë bilateral ndërmjet zyrave për të forcuar sistemet e pronësisë industriale ekzistuese duke krijuar një mekanizëm për të patur shkëmbim të rregullt të

informacionit dhe të praktikave më të mira dhe për të ndërmarrë së bashku trajnime dhe aktivitete të tjera bashkëpunuese, si dhe për të kontribuar në përhapjen e tij në rajon;

DËSHIRUAR nxitjen e bashkëpunimit ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Maqedonisë me qëllim promovimin e shkëmbimeve ekonomike dhe teknologjike;

bien dakord si më poshtë:

## **Neni 1**

### **Qëllimi**

Qëllimi i këtij Memorandumi të Mirëkuptimi në vijim referuar si “Memorandum” është themelimi i një mekanizmi fleksibël dhe me fushë të gjerë për udhëzimin dhe bashkëpunimin e mëtejshëm ndërmjet zyrave në fushën e pronësisë industriale, në përputhje me përgjegjësitë e të dy zyrave në këtë fushë.

Zyrat bien dakord që të bashkëpunojnë në zhvillimin dhe zgjerimin e sistemeve të tyre përkatëse të pronësisë industriale.

## **Neni 2**

### **Fushat e Bashkëpunimit**

Bashkëpunimi ndërmjet zyrave do të mbulojë kryesisht fushat e mëposhtme:

1. Shkëmbimin e informacionit mbi legjislacionin në fushën e Pronësisë industriale dhe reflektimet për përmirësimin e tij;
2. Shkëmbimin e publikimeve të ndryshme në lidhje me fushën e pronësisë industriale;
3. Bashkëpunim në programet e trajnimit lidhur me pronësinë industriale;
4. Bashkëpunim në fushën e përpunimit të informacionit të patentave dhe shërbimeve për publikun;
5. Organizimin e seminareve, workshop-eve dhe tryezave të rrumbullakëta të përbashkëta, rreth rolit të PI-së në inovacionin dhe rritjen ekonomike, si dhe fushatat e ndërgjegjësimit publik në lidhje me PI-në;
6. Shkëmbimin e informacionit jo-konfidencial të lidhur me PI-në dhe praktikat më të mira;

7. Bashkëpunim në ngritjen e kapaciteteve në ekzaminimin dhe dhënien e pronësisë industriale nga zyrat;
8. Drejtime të tjera të ardhshme të bashkëpunimit lidhur me PI-në, siç është rënë dakord reciprokisht nga zyrat;
9. Zbatimi i sistemeve të kompjuterizuara të zyrave, në hartimin e raporteve të kërkimit, procedurat e ekzaminimit, etj;
10. Rritjen e ndërgjegjësimit për mbrojtjen e pronësisë industriale për aplikantët Shqiptar në Maqedoni dhe për aplikantët maqedonas në Shqipëri dhe promovimin e saj;
11. Politikën e trajnimit të stafit sipas programeve të specializimit ose seminareve;
12. Trajnimin e stafit të zyrave;
13. Bashkëpunim ndërmjet nivelit të njëjtë të sektorëve dhe drejtorive të zyrave, me qëllim të zbatimit të vendimeve dhe marrëveshjeve të menaxhuara nga Organizatat Ndërkombëtare, përkatësisht WIPO dhe EPO;
14. Hartimin dhe zbatimin e projekteve të përbashkëta në fushën e PI-së.

### **Neni 3**

#### **Mënyra e Bashkëpunimit**

Bashkëpunimi i zyrave do të përfshijë fushat e mësipërme dhe do të koordinohet edhe nga programet e tjera të bashkëpunimit në fushën e pronësisë intelektuale, që përfshijnë Organizatën Botërore të Pronësisë Intelektuale (WIPO), Organizatën Evropiane të Patentave (EPO) dhe Zyrën e Bashkimit Evropian të Pronësisë Intelektuale (EUIPO) sipas marrëveshjeve të lidhura nga zyrat.

### **Neni 4**

#### **Pikat e Kontaktit**

Ngarkohet një Komitet Monitorimi i përbashkët, ku secila Zyrë do të caktojë një koordinator, roli i të cilit do të jetë menaxhimi dhe zbatimi i këtij Memorandumi Mirëkuptimi dhe ndjekja e aktiviteteve të bashkëpunimit që rrjedhin nga programet e punës. Zyrat caktojnë personat e mëposhtëm si koordinatorë për të gjithë çështjet në lidhje me këtë Memorandum: znj. Sonila Meka e-mail: Sonila.Meka@dppi.gov.al tel: +355 673571802 për DPPI dhe z. Ismail Jashari e-mail: ismail.jashari@ippo.gov.mk tel: +389 71213242 për ESHPI.

## **Neni 5**

### **Shpenzimet**

Përfshijë rastet kur parashikohet ndryshe, secila zyrë do të paguajë shpenzimet e veta, veçanërisht shpenzimet e udhëtimit dhe shpenzimet për zyrtarët dhe ekspertët që do qëndrojnë në zyrën ose institucionin e zyrës tjetër.

## **Neni 6**

### **Takimet e punës**

Zyrat do të zhvillojnë takime pune në mënyrë të alternuar në Republikën e Shqipërisë dhe në Republikën e Maqedonisë për të diskutuar zhvillimin e bashkëpunimit. Zyrat gjithashtu do të bien më tej dakord mbi periudhat dhe datat përkatëse.

Rezultatet e takimeve do të përmbledhen në protokollin e diskutimeve.

## **Neni 7**

### **Zbatimi i Memorandumit**

Zyrat angazhohen që të sigurojnë përpjekjet e tyre më të mira për të garantuar zbatimin e suksesshëm të memorandumit dhe aktivitetet për të cilat bien dakord bashkërisht në programet e punës dhe fushat e bashkëpunimit.

## **Neni 8**

### **Zgjidhja e mosmarrëveshjeve**

Çdo mosmarrëveshje që mund të lindë nga interpretimi ose zbatimi i këtij Memorandumi do të zgjidhet në mënyrë miqësore dhe me mirëkuptim ndërmjet zyrave.

## **Neni 9**

### **Dispozita përfundimtare**

Ky memorandum do të hyjë në fuqi në ditën e nënshkrimit të tij dhe do të ketë një kohëzgjatje prej 5 vitesh, të ripërtëritshme për periudha shtesë me kohëzgjatje të njëjtë objekt i marrëveshjes së ndërsjellët të zyrave.

Ky memorandum mund të ndryshohet me marrëveshje të përbashkët ndërmjet zyrave, formalizuar në një shkëmbim dokumentesh duke specifikuar datën e hyrjes në fuqi të ndryshimeve.

Secila zyrë mund ta përfundojë këtë memorandum në çdo kohë, duke i bërë zyrës tjetër njoftim me shkrim të paktën 3 (tre) muaj përpara datës së përfundimit të saj.

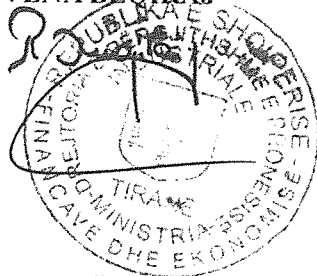
Përfundimi para kohe i këtij memorandum nuk do të ndikojë në përmbushjen e ndonjë bashkëpunimi të pranuar sipas programeve të miratuara të punës, përveçse kur bashkërisht është rënë dakord ndryshe nga zyrat.

Nënshkruar në Tiranë më, \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ në dy (2) origjinalë, në gjuhën shqipe dhe maqedonase, të gjithë tekstet janë njëlloj autentike.

**DREJTORIA E PËRGJITHSHME E  
PRONËSISË INDUSTRIALE**

**DREJTORI I PËRGJITHSHËM**

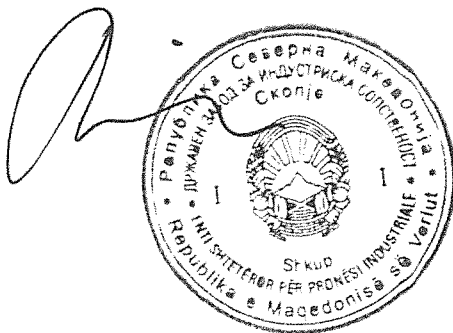
**Znj. ROVENA BEQIRAJ**



**ENTI SHTETËROR PËR PRONËSI  
INDUSTRIALE**

**DREJTORI I PËRGJITHSHËM**

**Z. BLERIM INDRIZI**



## МЕМОРАНДУМ ЗА СОРАБОТКА

### ПОМЕГУ

#### ГЕНЕРАЛНА ДИРЕКЦИЈА ЗА ИНДУСТРИСКА СОПСТВЕНОСТ НА РЕПУБЛИКА АЛБАНИЈА

### И

#### ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА ИНДУСТРИСКИ СОПСТВЕНОСТ НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Генерална дирекција за индустриска сопственост на Република Албанија (ГДИС) и Државниот завод за индустриска сопственост на Република Македонија (ДЗИС) и), во натамошниот текст: “Канцеларии” од:

**СОГЛЕДУВАЊЕ** на важноста на индустриската сопственост за развојот на економијата, промоцијата на иновациите и размената на технологија;

**ПРИЗНАВАЊЕ** на потребата за промовирање и подобрување на иновациите и зајакнување на националните системи за индустриска сопственост со цел да се гарантира соодветна администрација, заштита и користење на правата од индустриска сопственост;

**РАЗБИРАЊЕ** на потребата од поширока билатерална соработка помеѓу канцелариите за зајакнување на постоечките системи на индустриска сопственост преку создавање механизам за редовна размена на информации и најдобри практики и за заеднички преземање обука и други активности за соработка, како што се и да се придонесе за нејзино ширење во регионот;

ПОСАКУВА да ја унапредува соработката помеѓу Република Албанија и Република Македонија со цел унапредување на економската и технолошката размена;

се согласуваат на следниов начин:

#### **член 1**

##### **Цел**

Целта на овој Меморандум за соработка, во понатамошниот текст “Меморандум”, е да се воспостави флексибилен и широк опсег на механизам за насоки и понатамошна соработка помеѓу канцелариите во областа на индустриската сопственост, во согласност со одговорностите на двете канцеларии во оваа Поле.

Канцелариите се согласуваат да соработуваат во развојот и проширувањето на нивните соодветни системи за индустриска сопственост.

#### **член 2**

##### **Области На Соработка**

Соработката меѓу канцелариите главно ќе ги опфати следните области:

1. Размена на информации за законодавството од областа на индустриската сопственост и размислувања за нејзино подобрување;
2. Размена на различни публикации поврзани со областа на индустриската сопственост;
3. Соработка во програми за обука поврзани со индустриска сопственост;
4. Соработка во областа на обработка на информации за патенти и јавни услуги;
5. Организирање на семинари, работилници и заеднички тркалезни маси, за улогата на ИС во иновациите и економскиот раст, како и кампањи за подигање на јавната свест поврзани со ИС;
6. Размена на недоверливи информации поврзани со ИС и најдобри практики;

7. Соработка во градење капацитет при испитување и доделување индустриска сопственост од страна на канцелариите;

8. Други идни насоки на соработка поврзани со ИС, меѓусебно договорени од канцелариите;

9. Имплементација на компјутеризирани канцелариски системи, при изготвување на извештаи за пребарување, постапките за испитување и сл.;

10. Подигнување на свеста за заштита на индустриската сопственост за албанските апликанти во Македонија и за македонските апликанти во Албанија и нејзина промоција;

11. Политика за обука на персоналот според програми за специјализација или семинари;

12. Обука на канцелариски персонал;

13. Соработка помеѓу исто ниво на сектори и канцелариски дирекции, со цел спроведување на одлуки и договори управувани од меѓународни организации, имено СОИС и ЕПО;

14. Изработка и реализација на заеднички проекти од областа на ИС.

### **член 3**

#### **Начин На Соработка**

Соработката на канцелариите ќе ги опфати горенаведените области, а ќе биде координирана и со други програми за соработка во областа на интелектуалната сопственост, во кои се вклучени Светската организација за интелектуална сопственост (WIPO), Европската патентна организација (EPO) и Заводот за интелектуална сопственост на Европска Унија (EUIPO) според договорите склучени од канцелариите.

### **член 4**

#### **Точки На Контакт**



Назначен е заеднички комитет за следење, каде секоја канцеларија ќе назначи координатор, чија улога ќе биде управување и спроведување на овој Меморандум за соработка и следење на активностите за соработка кои произлегуваат од програмите за работа. Канцелариите ги назначуваат следните лица за координатори за сите прашања поврзани со овој Меморандум: г-ѓа. Сонила Мека е-пошта: Sonila.Meka@dppi.gov.al тел: +355 673571802 за ГДИС и г-дин Исмаил Јашари е-пошта: ismail.jashari@ippo.gov.mk тел: +389 71213242 од ДЗИС.

#### **член 5**

##### **Трошоци**

Освен кога е поинаку предвидено, секоја канцеларија ќе ги плаќа своите трошоци, особено патните трошоци и трошоците за службениците и експертите кои ќе останат во канцеларијата или институцијата на другата канцеларија.

#### **член 6**

##### **Деловни состаноци**

Канцелариите наизменично ќе одржуваат работни состаноци во Република Албанија и во Република Македонија на кои ќе се разговара за развој на соработката. Канцелариите, исто така, дополнително ќе се договорат за соодветните периоди и датуми.

Резултатите од состаноците ќе бидат сумирани во записниците од дискусиите.

#### **член 7**

##### **Имплементација на Меморандумот**

Канцелариите се обврзуваат да ги обезбедат своите најдобри напори за да обезбедат успешна имплементација на меморандумот и активностите за кои заеднички се договараат во работните програми и областите на соработка.

#### **член 8**

##### **Решавање на спорови**

Секој спор што може да произлезе од толкувањето или примената на овој Меморандум ќе се реши спогодбено и со разбирање помеѓу канцелариите.

## член 9

### Завршна одредба

Овој меморандум ќе стапи во сила со денот на неговото потпишување и ќе биде со времетраење од 5 години, со можност за продолжување за дополнителни периоди со исто времетраење, со меѓусебен договор на канцелариите.

Овој меморандум може да биде изменет со заеднички договор помеѓу канцелариите, формализиран во размена на документи со кои се наведува датумот на влегување во сила на измените.

Секоја канцеларија може да го раскине овој меморандум во секое време со писмено известување на другата канцеларија најмалку 3 (три) месеци пред датумот на неговото раскинување.

Предвременото раскинување на овој меморандум нема да влијае на исполнувањето на која било договорена соработка според одобрените програми за работа, освен ако канцелариите меѓусебно не се договорат поинаку.

Потпишан во Тирана на \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ во два (2) оригинали, на албански јазик и македонски јазик, сите текстови се подеднакво автентични.

**ГЕНЕРАЛНА ДИРЕКЦИЈА  
ЗА ИНДУСТРИСКА  
СОПСТВЕНОСТ**

**ГЕНЕРАЛЕН ДИРЕКТОР**

г-ѓа **РОВЕНА БЕКИРАЈ**



**ДРЖАВЕН ЗАВОД ЗА  
ИНДУСТРИСКА  
СОПСТВЕНОСТ**

**ГЕНЕРАЛЕН ДИРЕКТОР**

**БЉЕРИМ ИДРИЗИ**

